



ZAPYTANIE OFERTOWE nr 13/2018/AI z dnia 08.06.2018 r.

dotyczące wykonania usługi przez native speakera polegającej na korekcie językowej, gramatyczno-stylistycznej, nadsyłanych artykułów naukowych w języku angielskim.

Niniejsze zapytanie ofertowe upublicznione jest w celu udzielenia zamówienia z dziedziny nauki na podstawie przepisów art. 70¹ - 70⁵ ustawy z dnia 23 kwietnia 1964 r. Kodeks cywilny (Dz. U. z 1964 r. Nr 16, poz. 93 ze zm.), w sposób gwarantujący zapewnienie gospodarnego wydatkowania środków finansowych przyznanych na podstawie umowy nr 605/P-DUN/2018 zawartej pomiędzy Zamawiającym a Skarbem Państwa – Ministrem Nauki i Szkolnictwa Wyższego oraz w sposób zapewniający przejrzystość, równe traktowanie podmiotów zainteresowanych wykonaniem zamówienia oraz z uwzględnieniem okoliczności mogących mieć wpływ na jego udzielenie zgodnie z zasadami przewidzianymi przepisami ustawy o zasadach finansowania nauki (Dz.U. 2010 nr 96 poz. 615).

I. Zamawiający

Centrum Badań i Innowacji Pro-Akademia, wpisane do rejestru stowarzyszeń przez Sąd Rejonowy dla Łodzi-Śródmieścia w Łodzi, XX Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000171789, NIP: 7281919068, REGON: 471342017,

Adres siedziby Zamawiającego:

95-050 Konstancinów Łódzki, ul. Innowacyjna 9/11.

Adres strony internetowej Zamawiającego: www.proakademia.eu

Osobą upoważnioną do kontaktów ze strony Zamawiającego jest Monika Stojan.

Dane kontaktowe do osoby upoważnionej: e-mail: monika.stojan@proakademia.eu

II. Krótki opis zadania, w ramach którego będzie realizowane zamówienie

Zapytanie ofertowe jest prowadzone w ramach realizacji zadania: „Stworzenie anglojęzycznych wersji artykułów w Acta Innovations”. Celem zadania jest „Podniesienie jakości, rozpoznawalności i otwartości angielskojęzycznego kwartalnika Acta Innovations (ISSN: 2300-5599, 8 pkt MNiSzW), wydawanego przez Centrum Badań i Innowacji Pro-Akademia”.

Zadanie „Stworzenie anglojęzycznych wersji artykułów w Acta Innovations” finansowane jest w ramach umowy 605/P-DUN/2018 ze środków Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego przeznaczonych na działalność upowszechniającą naukę.

W ramach zadania powstanie nie więcej niż 80 artykułów (średnio od 20 do 25 tys. znaków w jednym artykule).

III. Opis przedmiotu zamówienia

WSPÓLNY SŁOWNIK ZAMÓWIEŃ (CPV): 79821100-6, usługi korektorskie

1. Przedmiotem zamówienia jest wykonanie usługi przez native speakera polegającej na korekcie językowej, gramatyczno-stylistycznej, nadsyłanych artykułów naukowych w języku angielskim w okresie do 31 grudnia 2019 r. Korekta będzie dotyczyła maksymalnie 80 artykułów (średnio od 20 do 25 tys. znaków w jednym artykule).
2. Główny zakres tematyczny nadsyłanych do korekty artykułów naukowych w języku angielskim:
 - a. Innowacje w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym i zrównoważonym transporcie
3. Zamawiający nie dopuszcza składania ofert częściowych ani wariantowych.
4. Szczegółowy opis przedmiotu zamówienia:

Nakład pracy do wykonania w ramach zamówienia jest zależny od ilości artykułów, jakie zostaną nadesłane oraz ich objętości. W ofercie należy podać **cenę brutto i netto za jedną stronę** znormalizowanego maszynopisu (**1800 znaków ze spacjami**) tekstu źródłowego (nadesłanego do



korekty), przyjmując założenie, że potencjalna maksymalna wielkość zamówienia nie przekroczy 80 artykułów (średnio od 20 do 25 tys. znaków w jednym artykule).

IV. Warunki i termin realizacji przedmiotu zamówienia

1. Realizacja przedmiotu zamówienia nastąpi w terminie od dnia podpisania umowy do dnia 31.12.2019
2. Termin związania ofertą: 60 dni od dnia ogłoszenia rozstrzygnięcia zapytania ofertowego.
3. Termin wykonania zamówienia: każdorazowo 5 dni roboczych od dnia przesłania materiału do korekty.
4. Sposób wykonania zamówienia: dostarczenie Zamawiającemu drogą e-mailową lub doręczenie osobiste pliku w formacie .doc lub .docx zawierającego pisemną korektę przesłanego materiału.

V. Opis warunków udziału w postępowaniu oraz sposób dokonywania oceny spełnienia warunków udziału w zapytaniu ofertowym wraz z wymaganymi dokumentami.

1. O udzielenie zamówienia ubiegać się mogą Wykonawcy, którzy:
 - a) zatrudniają i wytypują do realizacji zamówienia native speakera, to jest osobę, która:
 - urodziła się i swoją edukację, od poziomu szkoły podstawowej do poziomu ukończenia uczelni wyższej, odbyła w kraju, w którym angielski jest językiem urzędowym i jednocześnie jest on dla niej językiem ojczystym;
 - posiada wiedzę i doświadczenie w korekcie językowej, gramatyczno-stylistycznej, artykułów naukowych z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym i zrównoważonym transporcie;
 - w okresie 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała co najmniej dwie korekty językowe gramatyczno-stylistyczne tekstu odpowiadającego swoim zakresem merytorycznym przedmiotowi niniejszego zamówienia tj. z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym i zrównoważonym transporcie;

lub

 - b) są native speakerami prowadzącymi jednoosobową działalność gospodarczą, którzy :
 - urodzili się i swoją edukację, od poziomu szkoły podstawowej do poziomu ukończenia uczelni wyższej, odbyli w kraju, w którym angielski jest językiem urzędowym i jednocześnie jest on dla nich językiem ojczystym;
 - posiadają wiedzę i doświadczenie w korekcie językowej, gramatyczno-stylistycznej, artykułów naukowych z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym i zrównoważonym transporcie;
 - w okresie 3 lat przed upływem terminu składania ofert wykonała co najmniej dwie korekty językowe gramatyczno-stylistyczne tekstu odpowiadającego swoim zakresem merytorycznym przedmiotowi niniejszego zamówienia tj. z zakresu innowacji w gospodarce niskoemisyjnej, w tym energetyce odnawialnej, budownictwie energooszczędnym i zrównoważonym transporcie;
 - c) posiadają uprawnienia do wykonywania określonej działalności lub czynności, jeżeli przepisy prawa nakładają obowiązek ich posiadania;
 - d) posiadają niezbędną wiedzę i doświadczenie oraz potencjał techniczny;
 - e) dysponują osobami zdolnymi do wykonania zamówienia (nie dotyczy native speakerów prowadzących jednoosobową działalność gospodarczą);
 - f) znajdują się w sytuacji ekonomicznej i finansowej zapewniającej należyte wykonanie zamówienia;
 - g) nie posiadają powiązań kapitałowych ani osobowych z Zamawiającym lub osobami wykonującymi w imieniu zamawiającego czynności związanych z przeprowadzeniem procedury wyboru Wykonawcy.

Przez powiązania kapitałowe lub osobowe rozumie się wzajemne powiązania polegające na:



- Uczestniczeniu w spółce jako wspólnik spółki cywilnej lub spółki osobowej;
 - Posiadaniu udziałów lub co najmniej 10% akcji;
 - Pełnieniu funkcji członka organu nadzorczego lub zarządzającego, prokurenta, pełnomocnika;
 - Pozostawaniu w takim stosunku prawnym lub faktycznym, który może budzić uzasadnione wątpliwości co do bezstronności w wyborze Wykonawcy, w szczególności pozostawanie w związku małżeńskim, w stosunku pokrewieństwa lub powinowactwa w linii prostej, pokrewieństwa lub powinowactwa w linii bocznej do drugiego stopnia lub w stosunku przysposobienia, opieki lub kurateli.
2. Do udziału w postępowaniu zostaną dopuszczeni Wykonawcy, którzy łącznie spełniają powyższe warunki.
3. Ocena spełnienia warunków udziału w postępowaniu, określonych w ustępie 1 lit. a-g) zostanie dokonana na podstawie przedstawionego przez Wykonawcę:
- a) oświadczenia Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, stanowiącego załącznik nr 2 do niniejszego zapytania ofertowego oraz
 - b) CV native speakera, stanowiącego załącznik nr 3 do niniejszego zapytania zgodnie z formułą SPEŁNIA/NIE SPEŁNIA
4. Do Formularza Oferty, stanowiącego Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania, należy dołączyć:
- a) oświadczenie Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu, stanowiące Załącznik nr 2;
 - b) CV native speakera, stanowiącego załącznik nr 3 do zapytania.
W przypadku zgłoszenia przez Wykonawcę do realizacji zamówienia kilku native speakerów należy dołączyć do zapytania CV dla każdego z nich.
Zamawiający dopuszcza wykonanie zamówienia tylko i wyłącznie przez zgłoszonych, spełniających wymagania native speakerów w drodze zapytania ofertowego;
 - c) parafowany wzór umowy, stanowiący załącznik nr 4;
 - d) aktualny odpis z właściwego rejestru albo aktualne zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej (lub wydruki z właściwych rejestrów/ewidencji), jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej, wystawione nie wcześniej niż 3 miesiące przed upływem terminu składania oferty. Powyższy wymóg nie dotyczy Wykonawców, w stosunku do których odrębne przepisy nie wymagają wpisu do rejestru lub zgłoszenia do ewidencji działalności gospodarczej. Jeżeli w kraju pochodzenia Wykonawcy lub w kraju, w którym Wykonawca ma swoją siedzibę lub miejsce zamieszkania, nie wydaje się dokumentów, o których mowa powyżej, Wykonawca zastępuje je oświadczeniem o braku obowiązku wpisu do właściwego rejestru.
5. **Niespełnienie powyższych warunków skutkować będzie wykluczeniem Wykonawcy z postępowania na etapie oceny formalnej. Ofertę wykonawcy wykluczonego uważa się za odrzuconą.**

VI. Kryteria wyboru ofert

1. Kryterium oceny:

Dla oceny oferty przyjmuje się kryterium najniższej ceny brutto - 100%

Maksymalna liczba punktów do uzyskania w tym kryterium wynosi 100 punktów.

Wykonawca podaje w formularzu ofertowym **cenę brutto i netto za jedną stronę** znormalizowanego maszynopisu (**1800 znaków ze spacjami**) tekstu źródłowego (nadesłanego do korekty).

Oferta oceniana będzie na podstawie ceny brutto według następującego wzoru:

$$P = \frac{C_n}{C_b} \times 100 \text{ punktów}$$



gdzie:

P – oznacza liczbę punktów przyznaną badanej ofercie;

Cn – oznacza cenę brutto oferty najtańszej;

Cb – oznacza cenę brutto badanej oferty

2. Zaoferowana cena oferty musi uwzględniać wykonanie wszystkich prac świadczonych przez okres i na warunkach określonych w zapytaniu ofertowym.
3. Cena musi być podana w polskiej walucie (PLN) liczbowo i słownie, z wyodrębnieniem należytego podatku.
4. Cena podana w ofercie nie ulegnie zmianie przez cały okres obowiązywania umowy, stanowiącej załącznik nr 4 do niniejszego zapytania ofertowego.
5. Zamawiający uzna oferty niepodlegające odrzuceniu za spełniające wymagania i przyjmie je do szczegółowego rozpatrywania, jeżeli:
 - a) Oferta spełnia wymagania formalne określone w niniejszym Zapytaniu ofertowym,
 - b) Oferta została złożona w określonym przez Zamawiającego terminie,
 - c) Wykonawca przedstawił ofertę zgodną co do treści z wymaganiami Zamawiającego.

VII. Sposób przygotowania oferty

1. Oferta powinna zostać przygotowana w języku polskim w formie pisemnej zgodnie z Formularzem Ofertowym stanowiącym Załącznik nr 1 do niniejszego zapytania.
2. Oferta powinna zawierać:
 - a) Formularz Oferty, stanowiący załącznik nr 1 do niniejszego zapytania ofertowego
 - b) Oświadczenia Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu stanowiące załącznik nr 2,
 - c) CV native speakera, stanowiący załącznik nr 3
 - d) Parafowany wzór umowy, stanowiący załącznik nr 4,
 - e) Aktualny odpis z właściwego rejestru albo zaświadczenie o wpisie do ewidencji działalności gospodarczej, o którym mowa w pkt. V ustępie 4 lit. d)
3. Ofertę można złożyć osobiście, przesać pocztą tradycyjną na adres siedziby Zamawiającego wskazany w pkt. I niniejszego zapytania lub pocztą elektroniczną z zastrzeżeniem poniższych ustępów.
4. Zachowanie formy pisemnej oferty składanej elektronicznie wymagania przesłania skanu wypełnionego i podpisanego formularza ofertowego wraz z wymienionymi i podpisanymi dokumentami, o których mowa w pkt. V ustępie 4.
5. W razie wyboru formy elektronicznej ofertę należy dostarczyć na adres e-mail osoby do kontaktu ze strony Zamawiającego wskazany w pkt. I. niniejszego zapytania ofertowego. Termin uważa się za zachowany, jeśli w terminie składania ofert, określonym w pkt. X Zapytania ofertowego, wiadomość zawierająca pełną ofertę wpłynie na serwer pocztowy Zamawiającego w taki sposób, że Zamawiający będzie mógł zapoznać się z jej treścią.
6. Oferta musi być podpisana w miejscach przeznaczonych na podpis przez osobę lub osoby uprawnione do reprezentowania Wykonawcy. W przypadku gdy uprawnienie do reprezentacji nie wynika z przedłożonych wraz z ofertą dokumentów rejestrowych, do oferty należy dołączyć stosowne pełnomocnictwo lub inny dokument potwierdzających uprawnienie do reprezentacji Wykonawcy.
7. Zamawiający będzie rozpatrywał tylko te oferty, które będą zawierały wszystkie załączniki wskazane w niniejszym zapytaniu ofertowym.
8. Oferty złożone po terminie nie będą rozpatrywane.
9. W toku badania i oceny ofert Zamawiający może żądać od Wykonawców wyjaśnień dotyczących treści złożonych ofert. Niezłożenie wyjaśnień w wymaganym terminie skutkuje odrzuceniem oferty.
10. Zamawiający zastrzega sobie prawo do zmiany treści zapytania ofertowego przed upływem terminu składania ofert. Jeżeli zmiany będą miały wpływ na treść składanych w postępowaniu ofert, Zamawiający przedłuży termin składania ofert. O dokonanych zmianach Zamawiający poinformuje niezwłocznie



wszystkich Wykonawców, do których zostało wysłane zapytanie ofertowe, a także poprzez umieszczenie informacji o nich na swojej stronie internetowej.

11. Zamawiający zastrzega sobie prawo odrzucenia wszystkich ofert bez dokonania wyboru którejkolwiek z nich, gdy żadna ze złożonych ofert nie będzie odpowiadać warunkom określonym przez Zamawiającego.

VIII. Informacje dotyczące wyboru najkorzystniejszej oferty

1. Za najkorzystniejszą ofertę zostanie uznana oferta, która uzyska największą liczbę punktów.
2. Zamawiający sporządzi pisemny protokół postępowania z wyboru najkorzystniejszej oferty.
3. Wykonawcy, którzy złożą oferty, zostaną zawiadomieni o wyborze najkorzystniejszej oferty za pośrednictwem poczty e-mail, tzn. poprzez wysłanie informacji na adres poczty elektronicznej Wykonawcy podany w formularzu ofertowym.
4. Informacja o wyborze najkorzystniejszej oferty zostanie upubliczniona poprzez zamieszczenie jej na stronie internetowej: <http://www.bip.proakademia.eu/zapytania-ofertowe-i-przetargi/> oraz poprzez umieszczenie jej w siedzibie Zamawiającego.
5. W przypadku unieważnienia zapytania ofertowego Zamawiający niezwłocznie powiadomi e-mailem Wykonawców, którzy ubiegali się o udzielenie zamówienia lub złożyli oferty.
6. Zamawiający wskaże Wykonawcy, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, termin i miejsce podpisania umowy.
7. Procedura udzielenia zamówienia jest ważna bez względu na liczbę uczestników zapytania ofertowego, jeżeli przynajmniej jeden z uczestników złoży ważną ofertę spełniającą warunki określone w niniejszym zapytaniu.
8. Zamawiający zastrzega sobie prawo do wybrania oferty następnej w kolejności ilości zdobytych punktów, jeśli Wykonawca, którego oferta została uznana za najkorzystniejszą, uchyli się od podpisania umowy.

IX. Unieważnienie postępowania

1. Zamawiający zastrzega sobie prawo do unieważnienia postępowania bez podawania przyczyny.
2. Wykonawcy składający ofertę w niniejszym postępowaniu wyrażają zgodę na ewentualność wymienioną w ustępie 1.

X. Miejsce i termin składania ofert.

Termin składania ofert: 19.06.2018r. do godz. 13.00

Miejsce składania ofert: ul. Innowacyjna 9/11, 95-050 Konstancin Łódzki. Co do ofert składanych w formie elektronicznej – por. pkt VII, ust. 5.

Zamawiający informuje, że rozstrzygnięcie niniejszego postępowania nastąpi w terminie do 2 tygodni od dnia upływu terminu składania ofert. Jeśli w wyniku wzywania do wyjaśnień lub innych okoliczności rozstrzygnięcie w tym terminie nie będzie możliwe, Zamawiający odpowiednio wydłuży ten termin, z zastrzeżeniem następnego zdania, o czym poinformuje Wykonawców, którzy złożyli oferty. W każdym wypadku rozstrzygnięcie nastąpi w terminie związania umową, tj. w terminie 60 dni od upływu terminu składania ofert.

XI. Tryb udzielania wyjaśnień

Każdy Oferent ma prawo zwrócić się do Zamawiającego o wyjaśnienie treści przedmiotowego Zapytania ofertowego w terminie do **18.06.2018 r.** do godz. 12:00. Pytania Oferenta muszą być sformułowane na piśmie i wysłane elektronicznie na adres e-mail: **monika.stojan@proakademia.eu**. Zamawiający niezwłocznie udzieli odpowiedzi i odeśle ją w formie elektronicznej na adres e-mail wskazany w zapytaniu.

Zanonimizowane pytania wraz z odpowiedziami zostaną, ponadto, upublicznione niezwłocznie po udzieleniu odpowiedzi na stronie internetowej, na której upubliczniono zapytanie ofertowe.



XII. Zmiany umowy

Zamawiający przewiduje możliwość zmiany treści umowy, gdy zaistnieją okoliczności skutkujące koniecznością dokonania zmian, których nie można było przewidzieć w momencie zawierania umowy, przy czym zmiany te nie mogą wpłynąć na wysokość wynagrodzenia należnego Wykonawcy.

XIII. Postanowienia końcowe

1. Niniejsze pismo nie jest ofertą w rozumieniu przepisów Kodeksu Cywilnego.
2. W sprawach nieuregulowanych postanowieniami niniejszego zapytania ofertowego stosuje się przepisy Kodeksu cywilnego.
3. Zamawiający nie zwraca kosztów przygotowania oferty dla celów niniejszego zapytania ofertowego.
4. Zamawiający nie odsyła nadesłanych ofert.
5. Składając ofertę w niniejszym postępowaniu Wykonawca oświadcza, że wyraża zgodę na udostępnienie pełnej oferty Ministerstwu Nauki i Szkolnictwa Wyższego w razie, gdy MNiSW lub upoważniony przez niego podmiot wystąpił o przedstawienie ofert złożonych w niniejszym postępowaniu.

Niniejsze zapytanie ofertowe zostało upublicznione na stronie <http://www.bip.proakademia.eu/zapytania-ofertowe-i-przetargi/> oraz w siedzibie Zamawiającego w dniu 08.06.2018r.

Załączniki do zapytania ofertowego:

Załącznik nr 1 – Formularz Oferty

Załącznik nr 2 – Oświadczenie Wykonawcy o spełnieniu warunków udziału w postępowaniu

Załącznik nr 3 – CV native speakera

Załącznik nr 4 – Wzór umowy